

عکس هشت سال دفاع مقدس در میرک

به مناسبت برگزاری کنگره ۲۳ هزار شهید خراسان رضوی نمایشگاه عکس گروهی با عنوان هشت سال دفاع مقدس از نهم تا چهاردهم آبان ماه سال جاری در محل نگارخانه میرک دایر می شود. در این نمایشگاه آثار عباس اشرفی، فرامرز عامل بردبار، مرتضی لطفی و تنی چند از عکاسان شهدی به نمایش گذاشته می شود.

وقت خوب دیدار

برنامه‌ی «وقت خوب دیدار» نویسندگی و کارگردانی رضا سالار و تهیه‌کنندگی محمد عبداللهی در شبکه‌استانی سیمای خراسان رضوی تهیه شده است.

این برنامه با هدف زمینه‌سازی در سطح استان در ایام برگزاری کنگره ۲۳ هزار شهید استان‌های خراسان و شامل ایتهم‌هایی از جمله میهمانان منربط با کنگره، گزارش‌های مرتبط با کنگره، پلاتو و موسیقی تصویر مرتبط با شهیدان است.

ستاره‌های خاک

«ستاره‌های خاک» عنوان ویژه برنامه رادیویی است که به مناسبت بزرگداشت کنگره سرداران شهید و بیست و سه هزار شهید استان به مدت ۱۲۰ دقیقه در شبکه‌استانی صدای خراسان رضوی تهیه شده است.

این برنامه که هم‌زمان با آغاز برگزاری کنگره سرداران شهید استان، به صورت زنده و مستقیم پخش خواهد شد، سعی دارد تا ضمن انعکاس حال و هوای معنوی و ملوکوتی حاکم بر کنگره، به تجلیل از مقام شهدا و تبیین آثار ارزشمند یاد ایشان، در جامعه بپرازد. گزارشگر برنامه نیز با حضور در محل برگزاری کنگره به مصاحبه با میهمانان و دست‌اندرکاران امر خواهد پرداخت.

در این برنامه علی‌ضرا اعلام به عنوان تهیه‌کننده، محسن افکاری و مرضیه‌السادات‌هاشمی به عنوان مجری، علی سلیمی به عنوان گزارشگر، زهرامرغی میلانی به عنوان نویسنده و امیر رفوف به عنوان صدابردار فعالیت می‌کنند.

اجرای تئاتر برای مردم

اجراهای عمومی تئاتر طی ۵ ماه در مشهد برگزار می‌شود. سرپرست انجمن هنرهای نمایشی خراسان رضوی با اعلام این خبر گفت: بعد از برگزاری جشنواره تئاتر استان که از بیست‌ونهم آبان‌ماه‌الی دوم آذرماه در مشهد برگزار می‌شود، اجراهای عمومی بلافاصله از دوم آذرماه ۸۸ تا بیست و هفتم فروردین سال آینده انجام خواهد شد.

محمد مهدی خاتمی افزود: نمایش‌های شرکت‌کننده در تئاتر استان توسط شورای فنی بازبینی خواهد شد و آثار فاخر مناسب به لحاظ کیفی به انجمن هنرهای نمایشی استان معرفی می‌شوند تا برای اجرای عمومی طی ۱۰ شب با گروه اجرایی قرار داد منعقد نمایند. خاتمی ادبی‌داشت: اجراهای عمومی تئاتر در سالن‌های هاشمی‌نژاد و تالار هنر انجام می‌شود و شاید بتوان سالن تئاتر مجتمع امام (رضاع) نیز در این زمینه مورد استفاده قرار گیرد.

آخرین بازی در مشهد

تصویربرداری تله فیلم «آخرین بازی» به کارگردانی علی پروین پور در مشهد پایان یافت. این تله‌فیلم پس از اتمام مراحل فنی به یکی از شبکه‌های استانی سیما تحویل داده می‌شود.

«آخرین بازی» ماجرای ۴ دختر دانشجوی تئاتر است که برای تمرین تئاتر به ویلای یکی از تهیه‌کنندگان تئاتر می‌روند اما...

مهدی امینی‌خواه، محمد الهی، ایمان ایران‌منش، سیما مطلبی، شهره مگری، محبوبه سلطانی و اکرم حکم‌آبادی بازیگران این تله فیلم شهدی هستند.

آغاز به کار جشنواره بزرگ ادبی شهر من

مدیرعامل کانون هنرمندان خراسان گفت: جشنواره بزرگ ادبی شهر من در گستره خراسان رضوی فعالیت خود را آغاز کرد.

به گزارش روابط عمومی کانون هنرمندان خراسان، رضا کمال علوی ضمن بیان این مطلب گفت: کانون هنرمندان خراسان، جشنواره بزرگ ادبی شهر من را در گستره خراسان رضوی برگزار می‌کند.

وی ادامه داد: این جشنواره ادبی در عنوانین داستان کوتاه، شعر و نمایش‌نامه‌نویسی رادیویی و نمایش‌نامه‌نویسی خیابانی در دو بخش جدی و طنز و آثار کودکانه برگزار می‌شود.

علوی ادامه داد: در این جشنواره که با هدف رشد و تعالی فرهنگ شهروندی برگزار می‌شود، ضمن ارسال فراخوان عمومی، از هنرمندان برجسته به صورت خاص دعوت می‌شود تا در راستای موضوعات جشنواره قلم بزنند.

وی افزود: مسائلی هم چون علل مهاجرت نخبگان، چرایی کاهش احساس تعلق به شهر، راهکارهایی در جهت عدم فراموشی آیین‌ها و سنت‌های خوب شهر مشهد، فرهنگ‌سازی در خصوص عدم تخریب اموال عمومی، حفظ و نگهداری شهر و اهمیت نظارت شهروندان به مدیریت شهری از جمله موضوعات آثار تولیدی جشنواره شهر من محسوب می‌شود.

دبیر جشنواره ادبی شهر من ادامه داد: برگزاری این جشنواره کاری مشترک میان کانون هنرمندان خراسان و سازمان فرهنگی و تفریحی شهرداری مشهد است و اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی مشهد، حوزه هنری خراسان رضوی و روزنامه شهرآرا، انجمن‌های ادبیات داستانی، شعر و هنرهای نمایشی در برگزاری جشنواره همکاری می‌کنند.

علوی یادآور شد: علاقه‌مندان تا پایان دی‌ماه سال جاری فرصت دارند، آثار خود را به دبیرخانه شهر من واقع در کانون هنرمندان خراسان ارسال نمایند و مراسم اختتامیه این جشنواره نیز در اسفند ماه سال جاری برگزار می‌شود.

نقاشی در سروش

نمایشگاه نقاشی در زمینه‌ی ایرنگ و رنگ روغن از آثار مرجان کارگرواضی از نهم تا چهاردهم آبان‌ماه در نگارخانه سروش برگزار می‌شود.

وحد حسینی

برای آشنایی با چهره‌ی ناشناخته‌ای به نام علی سرلک، بهتر است بدانید که او اصالتاً بختیاری و متولد ۱۳۵۵ در تهران است؛ به سال ۶۶ با پدر و مادرش به قصد دیدار سایر اعضای خانواده‌راهی سوئیس شده‌و با بازگشت پدر و مادر به ایران، سال‌های سال غربت‌را به تنهایی تجربه کرده‌است. سرلک کشورهای مختلف آمریکای شمالی و جنوبی - کانادا، مکزیک... و برزیل - را زیر پا گذاشته؛ به پنج زبان اسپانیایی، پرتغالی، آلمانی، انگلیسی و فارسی مسلط است و با فرانسه و عربی هم در حد صحبت کردن آشنایی دارد. او مدرک دیپلم ادبیات اسپانیایی را در کانادا دریافت کرده، اما علاقه‌ای مثال‌زدنی به ادبیات و به‌ویژه شعر فارسی دارد.

این شیفتگی باعث شده علی سرلک به فکر آشناکردن خارجی‌ها - و مخصوصاً دوستان آمریکای لاتینی خود - با ادبیات فارسی از راه ترجمه‌ی آن بيفتد. چاپ کتاب‌های «Amores roxos» و «lagrimas» در دست انتشار است. او مدرک دیپلم ادبیات پرتغالی در برزیل، گام‌هایی است که وی به دنبال همین فکر داشته است. و حالا این ایرانی متواضع سومین روز وروش به ایران را در مشهد به سر می‌برد تا دعوت امام (رع) را پاسخ داده باشد و این حضور کافی است تا دعوت کردن او به دفتر روزنامه‌ی شهرآرا توجیه و گفتگوی زیر تریب داده شود:



کتاب‌هایی که به پرتغالی ترجمه کرده‌اید، آثار چه کسانی را در بر می‌گیرد؟
«معجزه‌ی اشک‌ها» گلچینی است از افراد مختلف به صورت شعر و نثر که بخش عمده‌ی آن متعلق است به خواجهمیرزا، انصاری، عاشقانه و کیود» ترجمه‌ی قسمتی از کتابی با همین عنوان از اخوان ثالث و اشعاری از پابلو نرودا - که به اعتقاد من یک سری از کارهای بسیار شبیه اشعار اخوان است - را شامل می‌شود و کار سوم که سه ماه دیگر به بازار می‌آید اشعاری است از اخوان ثالث و حسین پناهی؛ عنوان این کار به فارسی می‌شود: «شعرهای ضربه‌خورده»

چطور اشعار شاعرانی چون اخوان و پناهی را که دنیا‌هایی بسیار متفاوت از یکدیگر دارند، در کنار هم قرار داده‌اید؟

راه این دو شاعر با هم فرق می‌کند اما به نظر من مقصد هر دو، یکی است و حتی زندگی آن‌ها بسیار به هم شباهت داشته‌است؛ هر دو شاعر جزو فراموش‌شدگان جامعه بودند، یعنی خیلی‌ها می‌توانستند به اخوان کمک کنند و نگرند، و بدتر از آن، وضع زندگی پناهی بود که چندان شناخته شده هم نبود. اتفاقاً «معجزه‌ی اشک‌ها» را به «فراموش‌شدگان جامعه» تقدیم کرده‌ام؛ آدم‌هایی که خیلی زیادند و حتی من و شما هم

و مرد تنها بود

داستان کوتاهی از محمد حسینی پاییز

آخر شب بود؛ زمین خیس بود؛ هوا مه‌آلود و سرد، و مرد به خانه برگشت. خانه تاریک بود. پالتو خاکستری‌اش را در آورده به جالباسی آویزان کرد. رفت و کنار شومینه نشست. تلفن کنارش بود؛ به پیغام‌ها گوش داد: سلام دکتر! من سهرابی هستم، علی سهرابی. شماره آقای مهندس به من معرفی کردن. راستش چند وقتی به آرامش ندارم؛ از کار و زندگی افتادم. صادق جان - مهندسو می‌گم - گفتن شمارو ان شناس حادثی هستین؛ این بود که گفتم با شما تماس بگیرم و یکم حرف بزنم. خیل‌خوب دوباره مزاحمتون می‌شم. ممنون. خداحافظ... و بعد صدایی خش‌دار و بی‌روح پشت خط می‌گفت: سلام! اقا شما امروز صبح از منزلتون

و می خواست بگریزد

نگاهی به داستان کوتاه «و مرد تنها بود»

«تنهایی» مفهومی که هراسناک و نازیباً و در عین حال، گاهی خودخواسته است؛ زندانی که قرار است و می‌تواند به پناهگاهی تبدیل شود در برابر هجوم دنیایی که به رنگ‌نگاه‌هاورهای انسان نیست و در بهترین حالت از در کاو در مانده است. اما این پناهگاه خودخواسته‌نیز به شیوه‌ی خودآزاد دهنده است؛ چرا که زندان در هر صورتی زندان است و در بند بودن نمی‌تواند دلخواه آدمی باشد. این است که زندانی (انسان) به جستجوی گریزگاهی برمی‌آید تا به دنیایی که رسالت‌نگریز او را نشانده‌فته، پاسخ مثبت داده‌باشد. مرد داستان «و مرد تنها بود» تنهاست او این تنهایی، خواسته یا ناخواسته، به هر حال وجود دارد و او را می‌آزارد!

ایرانی‌ها قدر شعر خود را نمی‌دانند!

گفتگو با علی سرلک؛ مترجم شعر فارسی در آمریکای لاتین



عکس: مهدی بلوریان / شهرآرا

دوستان خارجی من که بیشتر شاعر و یا داستان‌کوتاه‌نویس هستند، از زمانی که با شعر ایران آشنا شده‌اند چنان به آن عشق می‌ورزند که شعرهای دیگران را اصلاً به حساب نمی‌آورند. شاید ما ایرانی‌ها قدر شعرمان را ندانیم اما من آدم‌هایی برزیلی، فرانسوی یا افرادی از کانادا را

جزو آن‌ها هستیم؛ یعنی تقریباً همه. چه قابلیت‌هایی در شعر فارسی دیدید که تصمیم به ترجمه‌ی آن گرفتید؟

ویژگی اصلی شعر شاعرانی مانند فرودوسی، حافظ، سعدی، مولانا و خیام این است که مستقیم از دل بر خاسته‌اند؛ ویژگی‌ای که با خواندن خود شعر



دیدم‌ام که با خواندن شعر فارسی روش زندگی‌شان از اساس تغییر کرده‌است. این توانایی در مثلاً زمان ایرانی دیده نمی‌شود.

در ادبیات داستانی ایران هم مطالعه دارید؟

پس چطور به چنین نتیجه‌ای در مورد رمان

ایرانی رسیده‌اید؟

بینید؛ به عنوان مثال بهترین داستان‌نویس ما که خیلی شناخته شده صادق هدایت است، اما خیلی از کارهایش به نظر می‌رسد از آثار دیگران کپی شده‌است. شاعری پرویی به نام «سزار وایه‌خو» در همان دوره‌ی هدایت در پاریس زندگی می‌کرده و تقریباً مانند هدایت هم از دنیای می‌رود - البته بر اثر زیاده‌روی در استعمال مشروبات الکلی و مواد مخدر.

او دقیقاً جمله‌ای دارد با مفهوم جمله‌ی معروف هدایت: «در زندگی زخم‌هایی هست... نمی‌دانم که واقعا هدایت از روی وایه‌خو کپی کرده یا نه اما مشخص است که از او و کسی مانند کافکا الهام گرفته‌است.

پرسشی که همواره مورد چالش اهالی ادبیات بوده این است که آیا اصلاً شعر قابل ترجمه است؟

بستگی به مترجم آن دارد؛ چون مسئولیت سنگینی روی دوش مترجم است. ترجمه این نیست که شما کلمه به کلمه ترجمه کنید بلکه باید سعی شود تا انرژی و قدرت شعر از دست نرود.

برای خود من زیاد پیش آمده که از ترجمه‌ی اثری صرف‌نظر کرده‌ام، چرا که متوجه شده‌ام نمی‌توانم انرژی آن را انتقال دهم؛ مانند شعرهای فریدون مشیری. وقتی می‌خواهی شعری از حافظ ترجمه کنی که در آن کلمه‌ی «رند» آمده، ناچار چند صفحه راجع به آن توضیح بدهی؛ من حتی سایت‌های ادبی مطرحی به زبان انگلیسی دیده‌ام

به صرف کمی شعر

سنگریزه

سنگریزه / مخلوق کاملی است / با خودش برابر است / حدود خودش را می‌شناسد.

دقیقاً معنایی سنگریزه‌های / پر شده است. / با بویی که هیچ ردی بر جانمی‌گذارد / چیزی را به وحشت نمی‌اندازد / شهوات را تحریک نمی‌کند.

گرما و سرمایش کامل است / کامل است و پرشکوه.

سخت پشیمان می‌شوم

هر وقت آن را در دستم می‌گیرم

و به تن ناب و

گرمایی کاذب می‌نورم می‌کند.

سنگریزه‌ها اهلای نمی‌شوند

تا پایان نگاهمان می‌کنند

با نگاهی صریح و آرام.

زیبکینف هر برت ترجمه محسن عمادی

چه کارها

بعد از خواندن اخبار زندان ابوغریب آنچه قادریم انجام دهیم همیشه مایه حیرت است

اما نه آنقدر که غافلگیرت کند.

در دهکده روزگوزر نامه نوشته

«ستاره‌شناسان شواهد بیشتری یافته‌اند

بر وجود ماده تاریک،» حقیقت است این یا مجاز؟

من به آن روستاییان فرانسوی فکر می‌کنم

که جان‌شان، تنها جانشان را، کف دست گرفتند

تا زندگی چند جهود را نجات دهند، و سعی می‌کنم

از این شکاف پارک نور

راهی بیابم که روشن است

و از میان این همه تاریکی می‌گذرد.

لیندا پاستان ترجمه آزاده کامیار



حسینی پاییز» تا به حال داستانی خواننده‌یادیده نشده‌است؛ داستان‌نویس نوزده‌ساله‌ای که به نظر می‌رسد، شروع خوبی در عرصه‌ی داستان‌نویسی دارد. او با دستمایه‌ی قرار دادن یکی دیگر از مفاهیم مورد علاقه‌ی هنرمندان و با کمترین واژگان، با این دیگری به هر دلیل، برای مرد وجود ندارد. بنابراین او را در وجود خود جستجو کنید؛ به این ترتیب که به تماشای گرفتن با پارتمان خود‌زمینه‌ی هم‌صحنی با خویش را آماده می‌سازد. از «محمد